

Table des matières

Avant-propos	9
Le mot de la Présidente	11
I. CONFÉRENCES PLÉNIÈRES	
1. Jean-François Botrel Michel Launay de Kermathé	15
2. Didier Bottineau La submorphologie grammaticale en espagnol et la théorie des cognèmes	19
3. Rafael Cano Aguilar <i>Apuesto y derecho, cortés y paladino:</i> el ideal de lengua en los textos alfonsíes	41
4. Marie-France Delport Quand deux et deux font trois : le système espagnol des déictiques	55
5. Christian Lagarde Langue, discours et représentations de la norme dans les manuels français de grammaire espagnole	63
6. Gilles Luquet De l'iconicité des morphèmes grammaticaux en espagnol	73
7. Jack Schmidely Les <i>-ra</i> (et les <i>-se</i>) dans « la profonde grotte de Montesinos »	85
II. ATELIER INFORMATIQUE	
8. René Pellen Présentation générale de l'atelier	97
9. Caroline Pasquer Création et exploitation d'une base de données Excel : l'exemple de la « concordance des temps »	99
10. Carmen Núñez-Lagos Recherche sur les corpus de la RAE (<i>CREA</i> et <i>CORDE</i>) et sur le <i>Corpus del Español</i> : les complétives sans <i>que</i>	109
11. René Pellen Quelques ressources pour l'étude des textes	139

III.

SYNTAXE DE L'ESPAGNOL ANCIEN

12. Michel Camprubi
Syntaxe de la modalité (diachronie et synchronie) 165
13. Renaud Cazalbou
De l'emploi de *mucho* et *muy* dans le *Libro de Buen Amor* 171
14. Maria Jiménez et Amélie Piel
«Como me viesse de buen ingenio, holgábase y decía...»:
como me viesse, como me vio, como me veía...? 179

IV.

LINGUISTIQUE ET TEXTES MÉDIÉVAUX

15. Mónica Castillo-Lluch
De la variación al cambio lingüístico
en las *Flores de Derecho* de Jacobo de Junta 195
16. Corinne Mencé-Caster
Tutoiement, distance interlocutive et formes de sociabilité
dans *La Célestine* de Fernando de Rojas 211
17. Alexandra Oddo
Les traces de l'univers parémiologique
dans *El conde Lucanor* de don Juan Manuel 221

V.

DIALECTOLOGIE ET LEXICOGRAPHIE DE LA LANGUE ANCIENNE

18. Chrystelle Burban
L'aragonais pris entre deux feux : dialecte historique ou langue ? 231
19. Marie-Hélène Maux-Piovano
La présence du *Vocabulario español-latino...* (1495 ?) de Nebrija
dans le *Tesoro de las dos lenguas* de César Oudin (1607) 239
20. Dominique Neyrod
L'empreinte de la langue arabe sur l'analyse linguistique du castillan,
hier et aujourd'hui. À propos du terme grammatical *letra*
dans le *Tesoro de la lengua castellana o española* (1611) 249
21. René Pellen
Nomenclature et richesse lexicale
dans le *Vocabulario* de Nebrija (c. 1495) 259

VI.

THÉORIE DU SIGNIFIANT
EN L'HONNEUR DE MICHEL LAUNAY

22. Yves Macchi
Lugar et *sitio* : deux conceptualisations opposées du site de localisation 269
23. Stéphane Pagès
La tectonique des mots :
quelques remarques critiques sur l'expression et la notion d'« effet de sens » 295

Table des matières	445
24. María Soledad Sicot-Domínguez Le signe /mas/ : du signifié au signifiant	305
25. Francis Tollis Michel Launay et ses exigences d'opérativité théorique : du silence à la parole	313
VII. AUTOUR DU SIGNIFIANT	
26. Consuelo Herrera Caso Otra forma de enseñar las reglas de acentuación en español	323
27. Pascal Treinsoutrot Sur les signifiants des substantifs déverbaux espagnols en -e	333
28. José Antonio Vicente Lozano El concepto de « videur » en fonología románica e hispánica	341
VIII. THÉORIE DU DISCOURS - TRADUCTOLOGIE	
29. Chrystelle Fortineau-Brémond Traduire la créolité. Remarques sur la traduction en espagnol de <i>Texaco</i> de Patrick Chamoiseau	351
30. Sonia Fournet Qui va à la chasse à l'argumentation... ..	363
31. Myriam Ponge Ponctuations en contrepoint (étude comparée de traductions espagnoles d' <i>À la recherche du temps perdu</i>)	373
IX. ESPAGNOL D'AMÉRIQUE	
32. Élodie Blestel Aspects morphosyntaxiques de la variété dialectale de l'espagnol du Paraguay : restructurations du système verbal	385
33. Aura Duffé El lenguaje coloquial: un estudio de los modismos y las jergas limeños	395
34. Justino Gracia Barrón Propos sur le [ř] « arrastrado » ou « rehilado » du Nord-Ouest andin	405
35. Hélène Fretel Le suffixe diminutif : un marqueur d'appropriation du signifiant	413
36. Wiaczeslaw Nowikow De modificación morfológica a cambios de aplicación y de significado: sobre un neologismo parónimo en el español de Argentina	425
37. Stéphane Oury Variantes diatopiques et néologismes : le cas des gallicismes en Amérique latine	431